

The statutes and by-laws of the Corporation of the Governor and Directors of the Hospital for Poor French Protestants, and their descendants, residing in Great Britain : Ordres et reglemens pour la Corporation ... de l'Hopital, etc.

Contributors

Corporation of the Governor and Directors of the Hospital for Poor French Protestants and Their Descendants Residing in Great Britain.

Publication/Creation

[London] : [publisher not identified], [1741]

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/n5sfr7cb>

License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

34038/p

LONDON, Hospital for Poor French
Protestants

CORPORATION

GOVERNMENT & DIRECTORS

POPULAR

POUR LES FRANÇOIS PROTESTANTS

& leurs Descendants

Residents dans la GRANDE-BRETAGNE

A. L. O. W. D. R. E. S.
MDCCLXII

O R D R E S
ET
R E G L E M E N S
POUR LA
C O R P O R A T I O N
DES
G O U V E R N E U R & D I R E C T E U R S
DE
L' H O P I T A L
POUR LES
Pauvres François Protestants,
& leurs Descendants,
Residents dans la *GRANDE-BRETAGNE.*

A L O N D R E S,
M D C C X L I.

THE 65964
STATUTES
AND
BY-LAWS
OF THE
CORPORATION
OF THE
GOVERNOR and DIRECTORS
OF THE
HOSPITAL
FOR
Poor French Protestants,
and their Descendants,
Residing in GREAT-BRITAIN.

L O N D O N :

Printed in the YEAR MDCCXLI.

THE

STATUTES

AND



CORPORATION

OF THE

GOVERNOR AND DIRECTORS

OF THE

HOSPITAL

FOR

Poor French Protestants,

and their Descendants,

Residing in GREAT-BRITAIN.

L O N D O N :

Printed in the Year MDCCLXII.

O R D R E S

E T

R E G L E M E N S.

B



P R E F A C E.

L'HÔPITAL que les François Protestants Réfugiez dans la Grande Bretagne pour cause de Religion, ont fait bâtir à Londres, est situé dans la Paroisse de S. Luc, dans le Comté de Middlesex, sur un terrain qui fut acheté le 27 Mars 1716 de la Compagnie des *Iron-mongers*, pour 990 Ans.

EN l'année 1736, on ajouta à la dite acquisition, un autre terrain contigu qu'on acheta de la Ville de Londres pour le terme de 970 Ans, sur lequel étoit ci-devant un Bâtiment appelé la *Pest-House*.

CES deux différens achats réunis, forment aujourd'hui un terrain d'environ quatre Acres & demi, borné à l'Orient, par le chemin de pied qui conduit à Islington; au Septentrion, par les prez; à l'Occident, par les maisons qui appartiennent à la Compagnie des *Iron-Mongers*; & au Midy, par *Anchor-Alley*.



THE P R E F A C E.

THE Hospital built near the City of London by the French Protestant Refugees in Great Britain, is situate in the Parish of St Luke, in the County of Middlesex, and stands upon a Piece of Ground purchased of the *Ironmongers Company*, the 27th of March 1716, for a Term of 990 Years.

To this they added in the Year 1736, another Piece of Ground which lies contiguous to it, on which formerly stood a Building commonly called the *Pest-House*, and which they bought of the City of London for a Term of 970 Years.

THESE two Purchases taken together contain about four Acres and an half; abutting East on the Foot-way leading to Islington; North on the Fields; West on some Houses belonging to the *Ironmongers Company*; and South on *Anchor-Alley*.

CET établissement doit son origine à la charité de feu Mr. DE GASTIGNY, (Grand Veneur du Roi GUILLAUME troisième, come Prince d'Orange) qui par son Testament laissa la Somme de L. 500 Sterling, pour bâtir un Hôpital proche de la *Pest-House*, pour les Pauvres François Protestants Réfugiez en Angleterre, & pareille somme de L. 500 dont les intérêts seroyent employez à l'entretien dudit Hôpital.

LES intérêts de ces L. 1000 Sterling, ayant été ajoutez au Capital pendant huit ans, par les soins de *Messieurs les Distributeurs de la Bénéficence Royale*, en attendant les occasions d'employer cette somme conformément à la volonté du Testateur, on fit en 1716 le premier achat du terrain dont on a parlé, & on commença à bâtir l'Hôpital.

A la tres humble requête des Sus dits *Distributeurs*, sa Majesté le Roi GEORGE premier en la quatrième année de son Regne, daigna favoriser cette entreprise, en accordant ses Lettres Patentes sous le Grand Sceau, en date du 24 Juillet 1718, qui érigèrent les Supplians en Corporation & Corps politique à perpétuité, sous le nom de *Gouverneur & Directeurs de l'Hôpital pour les Pauvres François Protestants & leurs Descendants résidants dans la Grande Bretagne*.

THIS Foundation owes it's first Rise to the Charity of the late Mr. DE GASTIGNY, Master of the Buck-Hounds to King WILLIAM the Third, as Prince of Orange: By his Will he bequeathed the Sum of Five hundred Pounds Sterling, for the building near the *Pest-House*, an Hospital for Poor French Protestant Refugees in England; and a further Sum of Five hundred Pounds, the Interest whereof was to be laid out towards the Maintenance of the said Hospital.

THE Interest of this Thousand Pounds having been added for the space of eight Years to the Capital, by the Care of those Gentlemen who were the *Distributors of the Royal Bounty to the Poor French Protestants*, until an Opportunity offered of laying out the said Sum, pursuant to the Testator's Will; the first Purchase was made in the Year 1716, of the said Piece of Ground, and then the Building of the said Hospital was begun.

UPON the most humble Petition of the aforesaid *Distributors*, his late Majesty King GEORGE the First was, in the fourth Year of his Reign, graciously pleased to encourage this Undertaking, by granting his Letters Patent under the Great Seal, bearing Date the 24th of July 1718, for erecting the Petitioners into a Body Corporate and Politick for Ever, by the Name of the *Governor and Directors of the Hospital for Poor French Protestants and their Descendants, residing in Great Britain.*

LA somme de *L. 1000 Sterling*, avec ses intérêts accumulés pendant huit ans, ne pouvant suffire pour bâtir, & encore moins pour entretenir un Hôpital qui eût quelque proportion aux besoins du Refuge, ses Membres recueillis dans cette Capitale, firent une contribution volontaire, qui graces à Dieu fut abondante, plusieurs personnes de la Nation Angloise ayant aussi contribué charitablement. Ces secours réunis ensemble, mirent en état de faire un Corps de Bâtiment pour loger environ quatre vingt Pauvres.

LA Corporation ayant pris toute sa forme, consacra les prémices de son établissement par la Dédicace de la Chapelle, dans laquelle on commença le Service Divin le 12 Nov. 1718. Mr Philippe Ménard, Ministre de la Chapelle François de *S. James*, & Secrétaire de la Corporation, y prononça un Sermon qui fut imprimé.

A la vuë de ces heureux commencemens, les entrailles des Réfugiez furent émuës en faveur de leurs freres, & s'étants répandus en dons & en legs charitables, la Corporation a augmenté ses Bâtimens à diverses reprises, en sorte qu'ils contiennent aujourd'hui, le nombre d'environ 230 Pauvres, qui consistent en Malades en leur Corps, ou en leur Esprit, ou en personnes accablées de vieillesse, entretenües principalement des secours casuels qui

THE Sum of One Thousand Pounds, with the Addition of eight Years Interest, being by no Means sufficient to build, and much less to maintain, an Hospital any Ways able to relieve the Necessities of the poor Refugees; such of their Members, who were settled in this great City, set on Foot a voluntary Contribution, which, by the Grace of God, proved very bountiful; many of the English Nation also charitably concurring in so laudable a Design. This joint Assistance and Supply enabled them to erect a Building sufficient for receiving about fourscore Poor.

THE Corporation being compleatly settled, consecrated the first Proceedings of their Establishment by their Religious Duties in the Chapel, in which Divine Service was performed for the first Time on the 12th of November 1718; the Reverend Mr Philip Menard, Minister of the French Chapel at *St. James's*, and then Secretary of the Corporation, preached, upon this Occasion, a Sermon, which was printed.

THESE happy Beginnings moved the Refugees with a lively Sense of Compassion towards their poor Brethren, and made them extend their charitable Benefactions and Legacies; insomuch that the Corporation hath been enabled to enlarge their Buildings at different Times, so as to contain at present about 230 poor People, who are either very aged, or sick in Body, or disordered in Mind; They are chiefly maintained by the Benefactions which
 accidentally

qui ont été donnez de tems en tems par des personnes charitables, & dont on espère la continuation pour l'avenir.

LES Pauvres qui sont admis dans l'Hôpital, y trouvent tout ce qui est le plus essentiel à la vie, un bon logement, toutes les hardes nécessaires, & la nourriture qui consiste dans les meilleurs alimens; que l'on tâche de proportionner à leurs maladies ou à leurs infirmités. On y entretient un nombre suffisant de Domestiques, pour en prendre tout le soint qu'on doit raisonnablement attendre. On paye un Médecin qui visite soigneusement les Malades, & un Chirurgien Apoticaire, qui leur fournit les remèdes & les secours dont ils ont besoin; On leur procure la pâture de l'ame par l'entretien d'un Ministre qui y fait le Service Divin selon les rites de l'Eglise Anglicane & un Sermon chaque Dimanche & les autres jours solennels, les Prières deux fois la Semaine, & qui visite & console les malades.

LE nombre des Personnes qui sollicitent pour entrer dans l'Hôpital excédant de beaucoup celui que les Bâtimens peuvent contenir, l'Assemblée Generale du 3 Octobre 1739, chargea les Commissaires de Quartier d'examiner les Pauvres qui étoient enregistrez, & d'accorder à ceux qu'ils trouveroient être les objets les plus dignes de cette charité, une assistance convenable chaque mois, en attendant qu'ils fussent admis dans l'Hôpital, après qu'ils

accidentally come in from time to time, from well-disposed Christians, whose future Charity they hope for and rely upon.

THE Poor who are taken into this Hospital, are supplied with all things necessary for Life; they have good Lodgings, proper Apparel, and wholesome Food, and Care is taken to suit all these to their several Diseases or Infirmities. There is a sufficient Number of Servants to take all the Care of them that can reasonably be expected. Yearly Salaries are paid to a Physician who carefully attends the Sick, and to a Surgeon and Apothecary, who finds them with whatever Medicines or Assistance they have Occasion for. They have likewise proper Comforts as to their Religious Duties, a Minister being maintained for that Purpose, who performs Divine Service in the Hospital, according to the Rites of the Church of England, and preaches every Lord's Day, and on other Festivals, reads Prayers twice a Week, and visits and comforts the Sick.

THERE being a far greater Number of poor People soliciting to be taken into the Hospital, than the Buildings are able to contain, the General Court held the 3d of October 1739, resolved that the quarterly Committee of Directors should examine the Poor who were upon the List, and that they should relieve such of them as they found the most proper Objects of Charity, by a monthly Assistance, until they could be taken into the

qu'ils se feroient préalablement qualifiez en prenant les sermens ordonnez par la Patente.

LE nombre des Pauvres Externes ainsi assiste est aujourd'hui d'environ quatrevingt ; & l'on se propose de continuer ce secours charitable, aussi longtems qu'il plaira à Dieu d'en fournir les moyens à la Corporation.

CONFORMEMENT au pouvoir que la Patente de sa Majesté donne à la Corporation, elle se forma dès ses premières Assemblées Generales, un corps de Réglemens pour conserver l'ordre parmi les Directeurs & le faire observer dans l'Hôpital commis a leurs soins ; & après en avoir reconnu l'utilité, ces Réglemens furent imprimez en l'année 1723, afin que chaque Directeur en eût un Exemplaire pour se les rendre familiers & connoître à quoi son devoir l'engageoit.

L'augmentation de l'Hôpital & l'experience dans l'usage de ces Réglemens, ayant rendu divers changemens nécessaires, l'Assemblée Générale a nommé des Commissaires pour en faire une revue exacte, & proposer les changemens qui leur paroistroient convenables : ce qui ayant été mis en exécution, la Corporation a examiné & approuvé ces nouveaux Réglemens pour la seconde fois, dans l'Assemblée Générale du 26 Mars, 1740. Elle annulle & abroge ceux de l'année 1723, & ordonne que ceux-ci servent désormais à l'usage des Directeurs de
cette

House, the said Poor having first qualified themselves, by taking the Oaths as required by the Charter.

THE Number of the Out-Poor thus relieved is about eighty; and this kind Succour is intended to be continued, so long as Divine Providence shall supply the Corporation with the Means of affording it to them.

IN the first General Court of the Corporation, they made, pursuant to the Power vested in them by the Royal Charter, a Body of By-Laws for the good Regulation of the Directors, and for the proper Government of the Hospital under their Care: And those By-Laws having been found useful and necessary, they were printed in the Year 1723, that each Director might have a Copy thereof, in order to be well acquainted with them, and understand the Duty his Office required at his Hands.

THE Increase of the Hospital, and Experience in the Use of these By-Laws, having shewn the Necessity of making some Amendments to them, a Committee was appointed by a General Court to revise them carefully, and to report such Amendments as they should think requisite: Which being accordingly done, the Corporation hath, upon second reading, examined and confirmed these New By-Laws in the General Court, held the 25th of March 1740; and thereby doth revoke and annul those of the Year 1723, and order that

cette Corporation : On en délivrera un Exemplaire en Anglois & en François à chacun deux & à tels autres, qui en fouhaiteront, afin que le Public soit instruit de l'ordre, qui s'observe dans le Gouvernement de l'Hôpital, & que les personnes intelligentes & charitables puissent communiquer à la Corporation, les avis qu'elles croiront pouvoir lui être utiles, lesquels seront toujours receus avec beaucoup de reconnoissance.

ON à rangé ces Réglemens sous différents chefs dont on a fait divers Chapitres: On a donné au premier le titre d'Ordres, parce qu' étant exprimez dans la Patente de sa Majesté, ce sont en effet des ordres émanez du Souverain, auxquels nous devons une entière soumission: Les autres Chapitres contiennent les Régles que la Corporation à trouvé à propos d'établir.

ON à crû devoir donner les noms des Officiers & des Directeurs qui composent à présent la Corporation, en les disposant selon l'ordre alphabetique, afin que chacun puisse s'adresser à eux dans les occasions.

VEÜILLE

from henceforth these shall stand and remain for the Use of the Directors, who shall each of them have a Copy thereof both in English and French, as may any other Person who shall desire the same; to the Intent that the Publick may be informed of the Order which is observed as to the Government of this Hospital; and that the judicious and charitable Readers may communicate to the Corporation such Advice, as they may judge conducive to it's Welfare, which shall always be received with the most grateful Acknowledgments.

THESE Regulations are here placed under distinct Heads, and reduced into different Chapters. The first of them are called Statutes; because being expressed in the Royal Charter, they become Ordinances enjoined by the Sovereign himself, and require a punctual Observance. The Rest of the Chapters contain the several By-Laws which the Corporation have thought proper to make.

IT has been thought proper also to publish a List of the Officers and Directors who at this Time make up the Corporation; their Names are printed in an Alphabetical Order, that, upon Occasion, every one may readily find them.

VEÜILLE l'Auteur de toute bonne donation continuer à répandre sa bénédiction sur cet établissement charitable, afin que les affligés & les persécutés pour la cause de son Evangile y trouvant un doux azyle, fassent monter leurs actions de grâces devant le Trône de Dieu & de l'Agneau.



MAY the Author of every good Gift continue to pour down his Blessings upon this charitable Foundation, that those who are under Affliction, and have suffered Persecution for the Sake of this Gospel, finding here a comfortable Refuge, may offer, from hence, their Praises and Thanksgivings before the Throne of God, and of the Lamb.



OFFICIERS

DE LA

CORPORATION,

MDCCLXIX.

Messire JEAN LIGONIER Chevalier DU BAIN, &c.
&c. &c. Gouverneur.

Mr. HENRY - - - GUINAND, *Sous Gouverneur*

Mr. PIERRE - - - GAUSSEN, *Trésorier.*

Mr. PHILIPPE DE - - CRESPIGNY, *Secrétaire.*

DIRECTEURS.

A.

M R. *Israël Anthoine Aufreere, Min.*

B.

M R. *Daniel - - de Beaufort, Min.*

Mr. *J. Louis - Berchere.*

Mr. *Moyse - - - Bernege.*

Mr. *Claude - - - Binet.*

Mr. *Jean - - - de Blagny.*

Mr.

Mr. Jean - - - - Bosanquet.
 Mr. Claude - - - - Bosanquet.
 Mr. Jean - - - - Boucher.
 Mr. Jean - - - - Buissiere.

C.

MR. Anthoine - - Clerembault.

D.

MR. Jean - - Delafon.
 Mr. Pierre - - Deschamps.
 Mr. Claude - - Desmaretz.
 Mr. Thomas - - Du Biffon.
 Mr. Jaques - - Dullamon.
 Mr. Amand - - Du Perron.
 Mr. François - - Duprat du Charruan.
 Mr. François - - Duroure.
 Mr. Pierre - - Dutems.

F.

MR. Jaques - - de Foissac.
 Mr. Alexandre - Forestier.
 Mr. Gabriel - - Fouace.
 Mr. Jaques - - Frushard.

G.

MR. Jaques - - Gastines.
 Mr. André - - Girardot Buffieres.

Mr. Jean - - - Gignoux.
Mr. Jaques - - - Godin.

H

MR. Jaques - - Hays.

I.

MR. le Colonel Louis de Jean.
Mr. Nicolas - Fourdain.
Mr. Jean - - - Fullian.

L.

MR. Josias - - La Borde.
Mr. Pierre - Lapierre.
Mr. Gedeon. Leglise.
Mr. Michel - - - Lebeup.
Mr. Pierre - - - Lemaistre.

M.

MR. Jaques - - Marc.
Mr. Pierre - - Marchant.
Mr. Jaques - - - Molinier.
Mr. David - - - Montolieu de Saintipolite.
Mr. Jaques - - - Massé.

P.

MR. Jean - - Peyréne.
Mr. Joseph - Pouchon.

R.

MR. *Estienne David Ravaud.*
 Mr. *Edouïard - Ravenel.*
 Mr. *Isaac - Reynous.*

S.

MR. *Charles - de Sailly.*
 Mr. *Louis - - Saurin, Min.*
 Mr. *Pierre - - - Soulégre.*

T.

MR. *Pierre - - Thomas.*
 Mr. *Daniel - - Thouvois.*

V.

MR. *Gui - - de Viçouze.*



C H A P I T R E I.

O R D R E S

Extraits de la Patente de sa Majesté le Roi
GEORGE premier, sous le grand Sceau,
en date du 24 Juillet 1718.

I.

LES Directeurs de l'Hôpital pour les Pauvres François Protestants, seront établis en Corporation & Corps politique à perpétuité, sous le Nom & Titre de *Gouverneur & Directeurs de l'Hôpital pour les Pauvres François Protestants & leurs Descendants, résidents dans la Grande Bretagne* ; Et cette Corporation sera composée d'un Gouverneur, d'un Sous-Gouverneur, & de trente sept Directeurs, ou plus, si la dite Corporation le trouve à propos.

II.

L'Élection du Gouverneur se fera dans une Assemblée Générale de la dite Corporation à la Fête de St. Michel, ou dans les 14 jours suivants : Il exercera cet office pendant trois années consécutives, à l'expiration desquels,

C H A P T E R I.

S T A T U T E S

Extracted from the Charter granted by his late Majesty King GEORGE the First, under the Great Seal of *Great-Britain*, bearing Date the 24th of *July* 1718.

I.

TH E Directors of the Hospital for Poor French Protestants, shall be constituted a Body Corporate and Politick for ever, by the Name and Stile of *The Governor and Directors of the Hospital for Poor French Protestants and their Descendants, residing in Great-Britain*: And there shall be a Governor of this Corporation, a Deputy-Governor, and thirty-seven Directors, or more, if the said Corporation shall think fit.

II.

TH E Governor shall be Elected at a General Court of the said Corporation, upon Michaelmas-Day, or within fourteen Days after; and he shall continue in that Office for three Years successively, at the Expiration

la dite Affsemblée fera de nouveau l'élection d'un Gouverneur pour le terme de trois années.

III.

CH A Q U E année à la Fête de St. Michel, ou dans les 14 jours fuivants, l'Affsemblée Générale fera l'élection d'un sous-Gouverneur, qui exercera cet office pendant une année, à l'expiration de laquelle ou dans les 14 jours fuivants, la dite Affsemblée fera de nouveau l'élection d'un sous-Gouverneur pour le terme d'une année.

IV.

L A Corporation nommera un Trésorier, un Secrétaire, & un Ministre qui fera la Service Divin dans le dit Hôpital, selon les Rites de l'Eglise Anglicane.

V.

T O U S Officiers de la Corporation, comme aussi tous Directeurs, pourront être démis pour de justes causes, & d'autres nommez en leur place.

VI.

L E Secrétaire avertira par écrit tous les Directeurs, du tems & du lieu de chaque Affsemblée de la Corporation, au moins trois jours avant qu'elle se tienne, pour les inviter à s'y trouver. Telle Affsemblée sera censée Générale, lors qu'il s'y trouvera présents au moins, dix
des

tion of which Time the General Court shall make a new Election of a Governor for the Term of three Years.

III.

THE General Court shall every Year, upon Michaelmas-Day, or within fourteen Days after, Elect a Deputy-Governor, who shall continue in that Office for the Space of one Year; at the Expiration of which Time, or within fourteen Days after, the General Court shall make a new Election of a Deputy-Governor for the Term of one Year.

IV.

THE Corporation shall appoint a Treasurer, a Secretary, and a Minister, who is to perform Divine Service in the said Hospital, according to the Rites of the Church of England.

V.

ALL the Officers of the Corporation, as also the Directors thereof, may be removed upon reasonable Cause, and others shall be chosen in their Room.

VI.

THE Secretary shall give Notice in writing to every Director, of the Time and Place of Meeting of the Corporation, at least three Days before such Meeting, desiring their Attendance thereat. Every such Meeting shall be deemed a General Court, whenever ten Directors,

des Directeurs ; & toutes les résolutions qui s'y prendront à la pluralité des voix, feront valables, & les absens obligez de s'y soumettre.

VII.

LA Corporation aura un Sceau pour les Affaires dudit Hôpital, lequel Sceau, pourra être changé, rompu ou altéré, comme la Corporation le trouvera à propos.

VIII.

LA Corporation lors qu'elle le trouvera à propos, nommera une ou plusieurs Personnes, pour faire des Collectes, & recevoir des Contributions volontaires, pour l'usage de l'Hôpital.

IX.

ON ne recevra dans le dit Hôpital, ou on n'y entretiendra de ses revenus, que des Pauvres François Protestants, ou de leurs Descendants, qui auront résidé dans la Grande Bretagne pendant l'espace de six mois au moins : Et ceux qui seront receus dans le dit Hôpital, feront obligez de prendre les Serments d'Allégeance, de Suprémacie & d'Abjuration, devant le Gouverneur, le sous-Gouverneur, & les Directeurs, ou trois d'entr'eux, ou plus.

rectors, or more, shall be there present. And all the Resolutions, which shall be carried by a Majority of Votes, shall be valid, and binding upon the absent Members.

VII.

THE Corporation shall have a common Seal for the Business of the Hospital, which may be changed, broken, or altered, as the Corporation shall think fit.

VIII.

THE Corporation may name, whenever they shall think it proper, one or more Person or Persons, to collect and receive the voluntary Contributions for the Use of the Hospital.

IX.

No other Poor shall be received into this Hospital, or relieved out of the Revenues thereof, but such French Protestants, or their Descendants, who shall have been residing in Great-Britain for the space of six Months at least : And those who shall be admitted into the said Hospital, shall be obliged to take the Oath of Allegiance and Supremacy, and the Oath of Abjuration, before the Governor, Deputy-Governor, and Directors, or any three or more of them.

X.

L'Assemblée Générale pourra faire des Réglemens pour établir & maintenir le bon ordre tant dans la Corporation que dans l'Hôpital, & elle pourra aussi révoquer les Réglemens qui auront été faits, les annuler, les changer, y ajouter, & en faire des nouveaux, lors qu'elle le trouvera convenable.



X.

THE General Court shall have full Power to constitute and ordain such By-Laws, as they shall think necessary, for establishing and keeping up good Order as well in the Corporation as in the Hospital; and also to alter, make void, and revoke such By-Laws, and make new ones, as to them shall seem expedient.



C H A P. II.

Règlemens généraux pour la Corporation.

I.

IL y aura chaque Année quatre Affemblées Générales qui se tiendront ordinairement, favoir, celle de la St. Michel, le premier Mercredi du mois d'Octobre, celle de Noel, le premier Mercredi de Janvier, celle de notre Dame de Mars, le premier Mercredi d'Avril, & celle de la St. Jean, le premier Mercredi de Juillet: Et le Secrétaire en avertira par écrit chaque Directeur, au moins trois jours avant l'Affemblée.

II.

CHAQUE Affemblée Générale commencera par l'invocation du Nom de Dieu, & finira par la Bénédiction: On se servira des formulaires suivans, qui seront lûs par l'un des Ministres présens à l'Affemblée, ou au cas qu'il ne s'y en trouve aucun, par celui qui présidera, ou par le Secrétaire.

C H A P. II.

General By-Laws of the Corporation.

I.

FOUR General Courts shall be constantly held every Year, to wit, the Court after Michaelmas-Day, upon the first Wednesday in October; That after Christmas-Day, upon the first Wednesday in January; That after Lady-Day, upon the first Wednesday in April; and that after Midsummer-Day, upon the first Wednesday in July: And the Secretary shall at least three Days before a General Court, give Notice thereof in writing to each Director.

II.

EVERY General Court shall be opened with a Prayer to God, and shall end with the Blessing: The following Forms shall be used; and shall be read by one of the Ministers then present, or if none be there, by him who presides, or by the Secretary.

A PRAYER

PRIERE pour l'ouverture des Assemblées.

DIEU tout puissant & Pere miséricordieux, qui es le Consolateur des affligés, le Nourricier des Pauvres, & le salut de ceux qui mettent leur confiance en toi, regarde en tes compassions infinies tous ceux qui se trouvent dans l'affliction, dans la calamité & dans la misère, & particulièrement ceux qui y ont été réduits pour la cause de ton St. Evangile. Fai que l'épreuve de leur foi, leur tourne à honneur & à gloire, quand Jesus Christ sera révélé; & pourvoi à leurs besoins selon les richesses de ta miséricorde. Et puis que tu nous fais la grace de nous appeler à donner nos soins au soulagement de nos Freres, qui sont parmi nous dans l'indigence, accorde nous celle de nous acquitter fidèlement de ce devoir. Béni cette Maison que ta Providence a préparée pour nos Affligés; Fai leur y trouver les secours & les consolations qui leur sont nécessaires, & béni notre administration, la faisant réussir à ta gloire, au bien de tes Pauvres, & à notre salut éternel, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

Pour la clôture des Assemblées.

LA grace de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du St. Esprit, soit avec nous tous éternellement. Amen.

A PRAYER to be used at the holding of a General Court.

ALmighty God and most merciful Father, who art the Comforter of the Afflicted, the Provider for the Poor, and the Salvation of all who put their Trust in thee. Look down with thine infinite Mercy upon all those who are in Affliction, Calamity, and Misery; more especially on those who suffer for the Cause of thy holy Gospel. Grant that this Trial of their Faith may redound to their Honour and Glory, at the coming of our Lord Jesus Christ: And supply thou all their Wants according to the Riches of thy Mercy. And since of thy Favour thou hast called us to bestow our Care in assisting our Brethren who are in Necessity; Grant that We may faithfully discharge our Duty therein. Bless this House, which thy Providence hath prepared for those among us, who are in Distress. Here, let them find that Succour and Consolation they stand in Need of; and let thy Blessing attend our Administration; Prosper it to thy Glory, the Good of thy poor Servants, and our own Eternal Salvation, through Jesus Christ our Lord. Amen.

At the Closing of the General Court.

THE Grace of our Lord Jesus Christ, and the Love of God, and the Fellowship of the Holy Ghost, be with us all evermore. Amen.

III.

LE Gouverneur présidera aux Assemblées générales & particulieres, ou en son absence, le sous-Gouverneur ; & en l'absence de l'un & de l'autre, on choisira un Président pour l'Assemblée présente. Chaque Directeur de la Corporation à droit d'assister, & d'avoir voix dans toutes les Assemblées ; & personne n'en sortira avant la bénédiction, sans la permission de celui qui présidera.

IV.

A chacune des quatre Assemblées Générales, on choisira six Directeurs ou plus, pour Commissaires de Quartier, qui jusques à l'Assemblée Générale du Quartier suivant, s'assembleront dans l'Hôpital tous les Samedis, & plus souvent s'ils le trouvent à propos : Les autres Directeurs sont exhortez de s'y trouver aussi souvent qu'ils le pourront, afin d'aider les Commissaires de leurs avis & de leur conseil.

V.

IL fera au pouvoir du Gouverneur, ou du sous-Gouverneur & des Commissaires de Quartier, ou de trois d'entre'ux, de convoquer des Assemblées Générales Extraordinaires, lors qu'ils le jugeront nécessaire. Cinq des autres Directeurs auront aussi le même droit, & la Convocation de ces Assemblées se fera de la manière ordinaire en en avertissant le Secrétaire.

III.

AT every Court, whether General or Particular, the Governor shall preside, or in his absence the Sub-Governor ; and if both be absent, the Directors then present shall choose a President. Each Director hath a Right to be present, and to vote, at every Court : And none of them shall depart before the Blessing is given, without Leave from the President.

IV.

AT each of the Four General Courts, six Directors or more, shall be chosen for a Quarterly Committee ; who, until the next Quarterly General Court, shall meet at the Hospital every Saturday, or oftner if need be. The Rest of the Directors, are requested to attend these Meetings as frequently as may be, to assist the Committee with their Advice and Counsels.

V.

THE Governor, or Sub-Governor, and the Quarterly Committee, or three of them, shall have Power to call a General Extraordinary Court, when they shall think it necessary : Five other Directors shall have the same Power ; and such Courts shall be called in the usual Manner, by giving Notice thereof to the Secretary.

VI.

A l'Assemblée Générale du mois de Janvier, le Président ordonnera la lecture des Clauses Testamentaires contenuës dans le livre destiné à cet usage, afin de voir s'il n'y à rien de négligé, & de donner les ordres qui pourroient estre trouvez nécessaires pour l'exécution des dites Clauses qui concernent la Corporation.

VII.

L'élection du Gouverneur, du sous-Gouverneur & des autres Officiers de la Corporation, se fera dans une Assemblée Générale par voye de Scrutin.

VIII.

L O R S qu'un des membres de la Corporation aura un sujet a proposer pour Directeur, il s'affeurera premierement, s'il est né François, qu'il soit naturalisé Anglois; ensuite il communiquera son dessein dans une Assemblée des Commissaires de quartier; & apres leur approbation, il le proposera dans une Assemblée Générale: Son Election se fera par ballotage dans l'Assemblée Générale suivante, & elle lui sera notifiée de la part de la Corporation par celui qui l'aura proposé, ou par tel autre Directeur qui en aura été chargé par la Corporation, lequel a l'Assemblée suivante, introduira le nouveau Directeur en le presentant au Président, qui lui remettra un Exemplaire de ces Réglemens.

N. B. Voyez la Deliberation de l'Assemblée Générale du premier Avril 1741.

VI.

AT the General Court held in January, the President shall order the Clauses of the Wills to be read, which are entered in a Book kept for that Purpose, to see that nothing relating thereto be neglected, and to give such Directions, as shall be necessary, for executing such Part thereof as concerns the Corporation.

VII.

THE Election of the Governor, Sub-Governor, and the other Officers of the Corporation, shall always be made in a General Court by Scrutiny.

VIII.

IF a Member of the Corporation intends to propose any Person to be a Director, he shall be first well satisfied, in case he was born in France, that he is naturalized in England; and then he shall acquaint the Quarterly Committee with such his Intention, and if they approve of the Person, he may propose him at a General Court, and they shall proceed to the Choice of him by Ballot, in the General Court then next following. His Election shall be notified to him from the Corporation by the Director who proposed him, or by any other Director whom the Court shall appoint; and the same shall introduce into the next General Court the new Director, and present him to the President, who shall deliver to him a Copy of these Statutes and By-Laws.

N. B. See the Resolution of the General Court held the first of April 1741.

IX.

ON ne recevra à l'avenir pour Directeur, aucune personne qui reçoive des appointements de la Corporation.

X.

LE Sceau de la Corporation fera gravé d'un empreinte, qui représentera Elie nourri par les Corbeaux dans le Désert, avec ces paroles, *Dominus providebit*, & autour, *Sceau pour les Pauvres François Protestants*.

XI.

LA Charte, le Sceau, les Titres d'acquisition avec tous les autres Actes de conséquence appartenants à la Corporation, seront déposés dans un Coffre à deux serrures & deux clefs différentes, placé dans le Cabinet joignant la Chambre des Assemblées Générales ; l'une de ces Clefs fera gardée par le Gouverneur, ou le Sous-Gouverneur, & l'autre par le Secrétaire, lesquels auront soin d'apporter lescites clefs à chaque Assemblée Générale, ou de les y envoyer sous un couvert cacheté.

XII.

LA Corporation ayant (par précaution en cas de feu) fait copier dans un Livre sa Charte & tous ses autres Titres d'acquisition, ce Livre restera entre les mains du Gouverneur, du Sous-Gouverneur, ou du Secrétaire, celui d'entr'eux qui demeurera dans la Cité, lequel en
donnera

IX.

No Person shall hereafter be chosen a Director, who receives any Salary from the Corporation.

X.

THE Seal of the Corporation shall be engraven, and bear an Impression thereon, representing Elijah fed by the Ravens in the Wilderness, with these Words, *Dominus providebit*, and a-round it, *Sceau pour les Pauvres François Protestants*.

XI.

THE Charter, the Seal, the Title-Deeds, and all other Writings of Consequence, relating to the Corporation, shall be locked up in a Chest with two different Locks and Keys, and kept in a Closet adjoining to the General Court Room; one of which Keys shall be kept by the Governor, or Sub-Governor, and the other by the Secretary; and they shall take Care to bring the said Keys with them at every General Court, or send them thither sealed up.

XII.

THE Corporation having (in order to guard against Accidents of Fire) transcribed into a Book, the Charter, and Title-Deeds, the said Book shall be left in the Hands of the Governor, the Sub-Governor, or the Secretary, which soever of them shall live in the City; and

donnera sa reconnoissance à la Corporation. Quant au Régistre du Secrétaire, Brouillard, Journal, & Grand Livre, de même que les autres Livres & papiers dont on a fréquemment besoin, ils seront gardez sous la Clef dans les Armoires qui sont dans le Cabinet joignant la Chambre des Assemblées Générales.

XIII.

LE Sceau de la Corporation ne sera apposé à aucun Acte, que dans une Assemblée Générale, ou par les Commissaires qu'elle aura nommez pour cela.

XIV.

IL y aura un Comité pour les Comptes, qui sera composé du Trésorier & de cinq des Directeurs, lesquels seront choisis chaque année par voye de Scrutin, à l'Assemblée Générale du premier Mercredi de Janvier : Ils seront chargez de l'examen de tous les Comptes de la Corporation, & du soin de faire tenir les Ecritures en bon ordre.

XV.

LES DITS Commissaires feront un rapport par écrit à la dite Assemblée Générale, avant qu'on en ait choisi d'autres ; & ils remettront un Compte circonstancié des dépenses de la Maison, & des revenus qui auront été reçus pendant l'année.

and he shall give the Corporation his Receipt for the same. As for the Secretary's Book of Resolutions, and also the Waste-Book, Journal and Leidger, they shall, together with all the other Books and Writings in common Use, be locked up in the Presses which stand in the Closet, adjoining to the General Court Room.

XIII.

THE Seal of the Corporation shall never be put to any Act, but in a General Court; or by such Deputies as the General Court shall name for that Purpose.

XIV.

THERE shall be a Committee of Accounts, which shall be made up of the Treasurer, and five of the Directors; who shall be chosen every Year by Scrutiny, at the General Court held upon the first Wednesday in January: Their Business shall be to examine all the Accounts of the Corporation, and to see that the Books be kept in good Order.

XV.

THE said Committee shall give in their Report in Writing, to the said General Court, before another Committee be chosen; and they shall produce a stated Account of what shall have been received and expended in the House, during the Year.

XVI.

CHACQUE Directeur à son tour en suivant la date de son Election, nommera dans une Assemblée Générale de quartier, un Apprentif issu de François Protestants, duquel il donnera le nom & celui du Maître, chez qui il doit être mis en apprentissage, de même que sa Profession ; l'Assemblée Générale chargera le Trésorier de payer *L. 17. 10.* pour le dit Apprentissage, & à l'Assemblée Générale suivante, il apportera l'Engagement dudit Apprentif, afin qu'il soit conservé par la Corporation. On en usera de la même manière à chaque Assemblée Générale de quartier, jusques à l'expiration des *L. 70.* de rente que feu Mr. *Estienne Seignoret*, à léguées à la Corporation en Annuité de 99 ans pour l'usage cy-dessus : Et on aura soin de continuer à faire remplir les noms desdits Apprentifs, au tableau qui est dans la chambre des Directeurs, jusques à l'extinction desdites Annuités.

XVII.

SI le Directeur qui est en tour de nommer, ne peut pas se rendre à l'Assemblée Générale, il pourra faire sa nomination par une lettre qu'il écrira à quelqu'un des Officiers ; le Secrétaire en fera la lecture, & le Président demandera l'approbation de la dite nomination.

XVI.

EACH Director shall in his Turn, according to the Date of his Election, name, at a Quarterly General Court, an Apprentice, descended from French Protestants, whose Name he shall give in, as well as the Name and Trade of the Master he is to be bound to; and the General Court shall then order the Treasurer, to pay 17*l.* 10*s.* for the said Apprenticeship; and at the next General Court, he shall bring the said Apprentice's Indentures, in order that they may be kept by the Corporation. This Method shall be observed at every Quarterly General Court, until the Expiration of the 70*l.* a Year, which *Stephen Seignoret*, Esq; has devised to the Corporation in Annuities of 99 Years for the said Use; and Care shall be taken to continue to fill up the Names of such Apprentices, in the Table put up in the Court-Room for that Purpose, until such Time as the said Annuities shall be extinct.

XVII.

IF the Director whose Turn it is to name, cannot be present at the General Court, he may signify his Nomination by Letter, to any of the Officers of the Corporation, and the Secretary shall read it, and the President shall apply to the Court for its Approbation of the said Nomination.

XVIII.

IL y aura chaque Année un Sermon de charité dans la Chapelle de l'Hôpital, le Mercredi avant Pâques : l'Assemblée Générale du mois d'Octobre, choisira un Ministre pour faire ce Sermon ; il en sera prié par un ou deux Directeurs qui en seront chargés, lesquels feront leur rapport à l'Assemblée suivante, laquelle en cas de refus nommera un autre Ministre ; & l'on fera annoncer le Sermon dans toutes les Eglises Françoises de cette Ville, le Dimanche qui précédera celui de Pâques.



XVIII.

THERE shall be a Charity Sermon in the Chapel of the Hospital every Year, upon the Wednesday next before Easter ; the General Court held in October shall choose a Minister for that Purpose, and he shall be desired to preach such Sermon by one or two of the Directors deputed to wait on him for that Purpose ; and they shall make their Report thereupon to the next General Court, in order that another may be provided in case of a Refusal ; and publick Notice shall be given of this Sermon in all the French Churches in and about London, upon the Sunday next before Easter.



C H A P. III.

Réglemens pour les Directeurs Commissaires
de Quartier.

I.

LE Gouvernement de l'Hospital étant en partie confié aux Directeurs Commissaires de quartier, ils sont exhortez d'y donner leurs soins assidus, pendant les trois mois qu'ils en sont chargez : Pour cet effet, ils s'assembleront dans l'Hospital régulièrement tous les Samedis avant onze heures du matin, & plus souvent s'ils le jugent nécessaire. Tous les autres Directeurs auront droit d'assister à leurs Assemblées, & y auront leur voix comme les Commissaires. Trois d'entreux feront *Quorum*, c'est à dire, qu'ils auront le pouvoir d'agir, & de terminer à la pluralité des voix ou par Ballotage, les affaires de leur ressort qui se présenteront ; Ceux des Officiers de la Corporation, qui se trouveront dans ces Assemblées, y présideront selon leur rang ; & à leur défaut, les Commissaires & Directeurs présents se choisiront un Président pour la dite séance.

C H A P. III.

Instructions to the Quarterly Committee of Directors.

I.

THE Government of the Hospital being partly entrusted to the Quarterly Committee of the Directors, they are exhorted to attend the same with the utmost Care and Diligence, during the three Months they continue in that Office. To this End, they are to meet regularly at the Hospital on every Saturday before eleven of the Clock in the Forenoon, or oftner if need be. All the other Directors have a Right to be present at their Meetings, and all who come shall have Votes. Three of them shall be a *Quorum*; that is to say, shall have power to transact and determine by a Majority of Votes, or by Ballot, all Matters within their Competence, which shall come before them. Such Officers of the Corporation as shall be present at these Meetings, shall preside therein according to their Office; and if none of them be there, the Committee and Directors then present shall choose a Chairman for that Meeting.

II.

— Ils ne prendront aucune résolution dans ces Affemblées, qui ne soit conforme à ces Réglemens tant généraux que particuliers.

III.

Ils feront premièrement la lecture des Délibérations de la précédente Affsemblée.

IV.

Ils demanderont à l'Econome s'il a quelques représentations à faire, afin de les prendre en considération, & ils rempliront les places vacantes, lors qu'il y en aura en la manière prescrite ci-après.

V.

Ils recevront les requêtes & les recommandations qui pourront leur être présentées, & ils écouteront les personnes qui auront à leur parler.

VI.

Ils n'admettront dans l'Hospital, que des François Protestants ou de leurs Descendants, conformément à l'Article IX, des Ordres de la Patente. Ils n'admettront aucune personne mariée, excepté dans des cas extraordinaires, comme ceux de Paralyfie & autres maladies, qui obligent ceux qui en sont affligés de garder constamment le lit, & ceux desquels l'esprit est aliéné.

H.

No Resolution shall be taken in these Meetings, which interferes either with the General Statutes, or these By-Laws.

III.

THEY are in the first place to read the Minutes of the last Meeting.

IV.

THEY are to enquire of the Steward, if he hath any thing to report to them, and necessary for them to take into Consideration: And they shall fill up such Places, as may have happened to become vacant, in the Manner hereafter prescribed.

V.

THEY are to receive all such Petitions and Recommendations as may be presented to them; and they shall admit every Person to be heard, who desires to speak to them.

VI.

NONE shall be taken into this Hospital but French Protestants, or their Descendants, pursuant to the IXth Article of the Statutes of the Charter; neither shall any who is married be taken in, except it be in extraordinary Cases, as Persons afflicted with the Palsey, or some other Diseases which confine them to their Beds, or such as are distracted.

THEY

VII.

I L S n'y recevront aucune personne comme aliénée d'esprit, sans qu'elle ait été reconnue telle par le Médecin ou le Chirurgien de la Corporation ; & les Commissaires de quartier exigeront autant que faire se pourra, des seuretez par voye d'obligation ou autrement, pour indemniser la Corporation de tous les dommages qui en pourroient arriver.

VIII.

L E S Pauvres qui demanderont à etre admis dans l'Hospital se présenteront devant les Commissaires de quartier aux dites Assemblées ; s'ils ne sont pas en état d'y etre transportez, ils feront produire un Certificat du Medecin ou de Chirurgien de la Corporation, ou de trois des Directeurs, qui spécifieront les Maladies & l'âge des supplians ; Et s'ils sont trouvez par l'Assemblée des sujets dignes d'etre admis, ils feront enregitrez dans un Livre destiné à cet usage, en attendant qu'il y ait des places vacantes dans l'Hospital.

IX.

L O R S qu'il y aura quelque place vacante, les Commissaires choisiront à la pluralité des voix ou par Ballot parmi les personnes qui auront été enregitrées, celles qui leur paroîtront les plus dignes de profiter de cet établissement charitable ; Ils donneront à la personne admise ou à celui qui la représentera, un Billet signé par trois des Commissaires ou Directeurs présens, adressé à l'Eco-
nome

VII.

THEY are not to admit any Persons as Lunatics, but such as are certified to be so by the Physician or Surgeon of the Hospital; and the Quarterly Committee shall require, as far as may be, Security, by Bond, or otherwise, for indemnifying the Corporation from all Damages which may accrue.

VIII.

THE Poor who desire to be admitted, shall appear before the Quarterly Committee at their said Meetings; or if they are not in a Condition to be brought thither, they shall send a Certificate from the Physician or Surgeon of the Hospital, or three of the Directors, setting forth their Distemper and Age: If the Committee deems them Objects fit to be admitted, they shall be registered in a Book kept for that Purpose, and wait till Places become vacant in the Hospital.

IX.

WHEN any Vacancy happens, the said Committee shall choose, by a Majority of Votes, or by Scrutiny, out of the Persons thus registered, such as they shall think most deserving Objects of this charitable Foundation. They shall give to the Person so to be admitted, or to him who appears on his Behalf, an Order signed by three of the Committee or Directors there present, to

nome de la Maison, afin qu'elle soit receüe dans l'Hôpital.

X.

LES dits Commissaires auront l'autorité dans ces assemblées, des décharger de l'Hôpital ceux des Pauvres dont la santé sera retablie, & qui seront en état de gagner leur vie ; & d'en faire sortir les yvrognes, les jureurs, ceux qui troubleront la paix de la Maison, & tous ceux qui se rendront indignes d'y être entretenus, ou qui ne se soumettront pas aux Réglemens faits à leur sujet ; mais ils y procéderont avec un esprit de prudence & de charité.

XI.

CHAQUE premier Samedi du mois, ils distribueront aux Pauvres externes, qui auront été admis à cette assistance, & pris les fermens, la pension qui leur aura été fixée par l'Assemblée Générale ; & ils en produiront un conte à chaque Assemblée de quartier.

XII.

A la mort des Pauvres qui sont entretenus dans l'Hôpital, la Corporation se mettra en possession de tout ce qu'ils auront à eux appartenant dans la Maison : Cependant l'Assemblée des Commissaires de quartier pourra se relâcher charitablement & avec equité de ce qu'elle trouvera à propos, en faveur des pauvres Parens des Defunts, qui pouroient reclamer ce qui a été ainsi laissé.

the Steward of the Hospital, to receive such Person into the Hospital.

X.

THE said Committee shall have a Power, at these Meetings, to discharge such Poor as shall be cured and found capable of getting their Livelihood; and to turn out such as are given to Drunkenness, Swearing, or Disturbance, and such as shall by their Behaviour make themselves unworthy of being maintained there, or who do not submit to the Rules laid down for them. But they are to act herein with a Spirit of Prudence and Charity.

XI.

UPON every first Saturday in the Month, they shall distribute to such as are upon the List of the Out-Poor, and who shall have taken the Oaths, the Allowance which shall have been made to them by the General Court; and they shall produce an Account thereof at each Quarterly Court.

XII.

ON the Death of any of the Poor maintained in this Hospital, the Corporation shall take possession of every thing belonging to them in the House. However, the Quarterly Committee may give up what they, according to Justice and Charity, shall think fit, to such poor Relations of the Deceased, as may apply to them for what is left by them.

XIII.

L'Assemblée des Commissaires de quartier aura l'oeil sur tous les Bâtimens, afin d'ordonner les réparations qui seront nécessaires ; elle se fera aussi rendre conte des meubles & des hardes, elle examinera les vivres & les denrées dont on se sert dans l'Hôpital, & elle pourvoira à tout ce qui sera nécessaire pour l'entretien de la Maison, & des Pauvres.

XIV.

LES Commissaires de quartier ou deux d'entreux feront la visite des Chambres de l'Hôpital une fois par mois ; ils examineront si tout est tenu proprement, si on y vit en paix, si les Domestiques font leur devoir, & donnent les soins nécessaires aux Malades, & à ceux qui sont dans les petites Maisons : Ils écouteront patiemment les plaintes des Pauvres, & feront un rapport du tout dans leurs Assemblées.

XV.

L'Assemblée des dits Commissaires écoutera les plaintes, que les Pauvres & les Domestiques pourroient leur faire, afin d'y remédier charitablement ; mais ils auront beaucoup d'égard aux représentations de l'Econome de l'Hôpital, afin de soutenir & faire respecter l'autorité légitime qu'il doit avoir sur les uns & sur les autres, & de conserver l'ordre, & la subordination nécessaire.

XIII.

THE Quarterly Committee are to take care of all the Buildings, in order that proper Directions may be given for the necessary Repairs; and they are to take an Account of the Furniture and Cloaths, and examine the Victuals and Provisions, which are used in the Hospital, and provide every Thing necessary for the Maintenance of the House, and of the Poor.

XIV.

THE said Committee, or two of them, are once a Month to visit the Rooms of the Hospital. They shall enquire whether every Thing be kept clean and neat; whether the Poor live peaceably; whether the Servants of the House do their Duty, and take the necessary Care of the Sick and Lunatics? They are patiently to hear the Complaints of the Poor, and make a Report of the whole at their Meeting.

XV.

THE Committee, when met, are to hear all the Complaints which the Poor, and the Servants of the House, have to lay before them, that they may charitably give them Redress; but they are to give a particular Attention to the Representations of the Steward of the Hospital, that the lawful Authority, which he ought to have over them, may be kept up and regarded, and that thereby a proper Order, and due Subordination may be preserved.

XVI.

A CHAQUE Affsemblée Générale, les Commissaires qui auront été en charge pendant le quartier, feront un rapport exact de leur administration.

XVII.

A l'Affsemblée Générale du mois d'Avril, on nommera cinq Directeurs qui conjointement avec le Médecin & le Chirurgien de l'Hôpital, feront une visite générale & exacte dans toutes les Chambres des Bâtimens, & dans les petites Maisons, dans le mois qui précédera l'Affsemblée Générale de la St. Jean. Ils examineront soigneusement si tout est tenu en bon ordre, si les malades & ceux qui ont l'esprit aliéné ont les secours qui leur sont nécessaires: Ils demanderont aux Pauvres, s'ils ont quelques plaintes à faire sur les alimens, ou à quelques autres égards, & ils les écouteront favorablement. Ils examineront aussi si dans le nombre des Pauvres, il ne s'y en trouveroit pas qui ayant été mis dans l'Hôpital pour maladies soit de corps ou d'esprit, seroyent en état d'être congédiés pour faire place à d'autres. Les dits Commissaires avec le Médecin & le Chirurgien conviendront d'un rapport qu'ils présenteront à la dite Affsemblée.

XVI.

AT every General Court, the said Quarterly Committee shall make an exact Report of their Proceedings.

XVII.

AT the General Court held in the Month of April, five Directors shall be appointed, and they shall, together with the Physician and Surgeon of the Hospital, make a general and exact Visit, within a Month next preceeding the General Court to be held after Midsummer-Day, of every Room in the Hospital and Mad-house. They are diligently to enquire, whether every Thing is kept in good Order; whether the Sick and the Lunatics have the necessary Attendance and Assistance; They shall ask the Poor, whether they have any Complaints to make with Regard to their Food, or on any other Account; and they are to hear them patiently. They shall also enquire whether, among these Poor, there may not be some, who having been taken into the Hospital as sick in Body or disordered in Mind, are so well recovered as to be fit to be discharged, in order to make room for others. The said Directors, with the Physician and Surgeon, shall agree in a Report, which they shall deliver in to the said General Court.

C H A P. IV.

Réglemens pour le Trésorier & le Secre-
taire.

I.

L'Assemblée Générale du premier Mercredi d'Octobre choisira chaque année un Trésorier, & un Secrétaire par voye de Scrutin, & ceux qui exercent ces charges pourront être choisis de nouveau.

II.

LE Trésorier est autorisé à recevoir toutes les contributions volontaires, donations & legs, qui seront faits à la Corporation, & à en donner des receus.

III.

LE Trésorier ne payera aucun argent pour la Corporation, qu'en vertu d'un Acte fait dans une Assemblée Générale, ou sur un Ordre signé par le Gouverneur, le sous-Gouverneur, ou le Secrétaire, ou l'un des trois avec deux des Directeurs, dans une Assemblée des Commissaires de quartier.

C H A P. IV.

By-Laws relating to the Treasurer and Secretary.

I.

THE General Court held on the first Wednesday in October, shall every Year elect a Treasurer, and a Secretary, by Scrutiny, and those who execute these Offices may be re-chosen.

II.

THE Treasurer is empowered to receive all voluntary Contributions, Gifts, and Legacies, which shall be made to the Corporation, and to give Receipts for the same.

III.

THE Treasurer is not to pay any Money for the Corporation, but by an Order of the General Court, or by a Warrant signed by the Governor, Sub-Governor, or Secretary, or one of the three, together with two Directors, in the Quarterly Committee.

IV.

LE Trésorier aura un livre, dans lequel il écrira exactement & régulièrement tout l'argent qu'il recevra & payera pour la Corporation ; à chaque Affsemblée Générale, il apportera ou enverra un compte, signé de tout ce qu'il aura reçu & déboursé pendant le quartier ; la ballance duquel sera couchée par le Secrétaire dans le Livre des Deliberations ; les Commissaires des Comptes l'examineront, & le produiront à l'Affsemblée Générale du quartier suivant, avec leur approbation ou leurs objections, signées au moins par trois d'entreux ; Et le rapport des dits Commissaires fera pareillement inferé dans les Actes de la ditte Affsemblée.

V.

LE Trésorier ne fera point responsable des pertes qui pourroient survenir pendant son administration, s'il a agi selon les ordres de la Corporation.

VI.

LE Secrétaire écrira dans un Livre destiné pour cela, toutes les Délibérations des Affsemblées Générales, lesquelles feront luës avant la Bénédiction, & signées par le Gouverneur, ou le Sous-Gouverneur, & par le Secrétaire, ou en leur absence, par ceux qui auront officié pour eux.

IV.

THE Treasurer is to keep a Book, in which he is exactly and regularly to enter all Monies which he shall receive, and pay upon Account of the Corporation: At every General Court he shall bring or send an exact Account, signed by him, of all he shall have so received and expended during the Quarter; the Ballance of which shall be entred by the Secretary in the Book of Resolutions: The Committee of Accounts shall examine the Particulars thereof, and produce it to the next General Court, with their Objections or Approbation, signed by at least three of them; and the Report of the said Committee shall be likewise entred in the said Book of Resolutions.

V.

THE Treasurer shall not be answerable for any Losses, which may happen in the Course of his Office, provided he has acted according to the Orders of the Corporation.

VI.

THE Secretary is to write down, in a Book kept for that purpose, the Resolutions of the General Court, which shall, before the Blessing is given, be read, and then signed by the Governor, or the Sub-Governor, and the Secretary; or in their Absence, by those who shall have officiated for them.

VII.

LE Secrétaire fera savoir à chaque Membre de la Corporation par un billet signé de sa main, le jour, l'heure & le lieu des Assemblées Générales, ordinaires & extraordinaires, au moins trois jours avant qu'elles se tiennent.

VIII.

LORS qu'il s'agira de convoquer une Assemblée Générale, si le Secrétaire se trouve être malade ou en voyage, le Gouverneur, le Sous-Gouverneur, ou le Trésorier, (l'un des trois) sont autorisés de signer les billets de Convocation.



VII.

THE Secretary is to give Notice to each Member of the Corporation of every General Court, at least three Days before it is held, by a Summons signed by him, mentioning therein the Day, Hour, and Place, when and where the General Court, either Ordinary or Extraordinary, are to be held.

VIII.

WHEN there will be Occasion to call a General Court, in Case the Secretary should be ill, or out of Town, the Governor, Sub-Governor, or Treasurer, or any of the three, are empowered to sign the Summons for that Purpose.



C H A P. V.

Réglemens pour le Ministre.

LE Ministre fera le Service Divin selon les Rites de l'Eglise Anglicane dans la Chapelle de l'Hôpital, savoir les Prières & un Sermon tous les Dimanches, & les jours de dévotion publique célèbrent par la Nation, & les Prières chaque Semaine tous les Mécresdis & les Vendredis au matin ; il aura soin aussi de visiter les malades de la Maison, & de leur administrer ses consolations & ses exhortations.

C H A P.

C H A P. V.

By-Laws relating to the Minister.

TH E Minister shall perform Divine Service according to the Rites of the Church of England, in the Chapel of the Hospital. There shall be Prayers and a Sermon upon every Lord's-Day, and likewise upon the Days of publick Devotion as observed in this Nation ; and only Prayers upon every Wednesday and Friday in the Morning. He shall also carefully visit and comfort the Sick with Prayers and Exhortations.

C H A P. VI.

Réglemens pour l'Econome.

I.

L'Econome ne recevra dans l'Hôpital que les Pauvres qui y feront envoyez avec un Ordre signé par trois Directeurs, dans une des Assemblées des Commis-faires de quartier.

II.

IL écrira dans un Livre destiné à cet usage, le nom & le jour de l'entrée, de la sortie ou de la mort de chaque Pauvre.

III.

IL aura soin que les alimens pour la nourriture des Pauvres soient bons, & qu'ils soient distribuez à chacun d'eux avec ordre & équité. Il fera servir dans les Réfectoires pour ceux qui sont en état d'y venir, & fera porter aux malades & à ceux dont l'esprit est aliéné, ce qui leur sera nécessaire ; il les visitera lui même au moins une fois chaque jour, sans s'en rapporter aux Domestiques.

C H A P. VI.

By-Laws relating to the Steward.

I.

TH E Steward shall receive no Poor into the Hospital, without an Order signed by three Directors, at a Meeting of the Quarterly Committee.

II.

H E shall enter into a Book, kept for that Purpose, the Name, the Day of the coming in, and the Day of the going out, or of the Death, of each Poor.

III.

H E shall take care that the Provisions, for the Use of the Poor, be good, and that they be distributed to every one of them, with Regularity and Equity : He shall order those who are in Health, and able to attend, to take their Meals in the Refectories ; and shall send to those who are sick and Lunaticks, whatever is necessary for them ; and shall visit them himself, at least once a Day, and not rely therein upon the Servants.

IV.

IL ne donnera point de Chandelles aux Pauvres pendant l'Eté ; mais depuis le 29 Septembre jusqu'au 25 de Mars, il en donnera pour les chambres : Il fera allumer dans les galeries & dans les escaliers, les lanternes qu'on y a mises, lesquelles aussi bien que les feux de la Cuisine & des chambres, il aura soin de faire éteindre tous les soirs à neuf heures, & il ne souffrira point qu'on allume du feu la nuit sans sa permission.

V.

IL ne permettra point qu'aucune personne aliénée d'esprit sorte de l'Hôpital, sans un ordre exprès de l'Assemblée Générale, ou des Commissaires de quartier, ou de deux d'entr'eux.

VI.

IL aura soin de faire lire tous les jours le matin & le soir, les prières qui sont à l'usage de l'Hôpital.

VII.

L'Econome en entrant dans cet emploi, se chargera par inventaire de tous les meubles, linge & hardes qui seront dans l'Hôpital, & il continuera à en tenir un compte aussi exact qu'il sera possible, à mesure qu'on en achètera de nouveaux, ou que les Pauvres mourront, afin qu'il soit en état d'en rendre compte aux Commissaires de quartier, quand il en sera requis.

IV.

HE shall not allow Candles to the Poor in their Rooms in Summer-Time, but only from the 29th of September to the 25th of March : He shall order the Lanthorns in the Galleries, and on the Stair-Cases to be lighted ; and he shall take care that these Lights, as well as the Fires in the Rooms and in the Kitchen, be put out every Night, at Nine o'Clock, and that no Fire be lighted in the Night-Time without his Leave.

V.

HE shall not suffer any of the Lunaticks to go out of the Hospital, without an exprefs Order of a General Court, or of the Quarterly Committee, or any two of them.

VI.

HE shall take care that the Prayers, for the Use of this Hospital, be duly read every Morning and Evening.

VII.

THE Steward, upon his being chosen into that Office, shall take an Inventory of all the Goods, Linnen, and Cloaths, which shall then be in the Hospital, and he shall continue to keep a further Account, as exactly as may be, when any new ones are bought, or the Poor die, that he may be ready to give an Account thereof to the Quarterly Committee, whenever he shall be called upon.

VIII.

IL aura soin de faire executer tous les ordres qui sont établis pour les Pauvres dans le Chapitre suivant, & d'avoir ces Réglemens dans des cadres qui seront placez dans les deux Réfectoires, afin que les Pauvres en soient instruits.



VIII.

HE shall take care to put in Execution all the By-Laws in the following Chapter relating to the Poor; he shall put up these By-Laws into Frames, which shall be hung up in the two Refectories, in order that the Poor may be acquainted with them.



C H A P. VII.

Réglemens pour les Pauvres.

I.

TOUS les Pauvres qui sont en état de marcher, assisteront aux Exercices de piété qui se font dans la Chapelle, les Dimanches, les Mécredis, les Vendredis & les autres jours extraordinaires, comme aussi aux prières qui se font chaque jour le matin & le soir ; Ceux qui s'en absenteront sans cause légitime, seront censurez & punis, comme en ordonneront les Commissaires de quartier, ou deux d'entreux.

II.

A tous les repas, un des Domestiques sonnera la cloche pour avertir les Pauvres de se rendre dans les Réfectoires, savoir, à huit heures du matin pour le déjeuner, à midi pour le diné, à six heures du soir en hiver & à sept heures en Eté, pour le Soupé.

III.

Tous ceux qui seront en état de se rendre au Réfectoire, & qui le négligeront un quart d'heure après qu'on aura sonné la Cloche, seront exclus de ce repas.

C H A P. VII.

By-Laws relating to the Poor.

I.

ALL the Poor who are able to walk, shall attend Divine Service in the Chapel, on Sundays, Wednesdays, and Fridays, and other Festivals, as also the Morning and Evening Prayers, which are read daily. And such as shall absent themselves without a reasonable Cause, shall be censured and punished, as the Quarterly Committee of Directors, or any two of them shall think fit.

II.

BEFORE each Meal one of the Servants shall ring the Bell, to give Notice to the Poor to repair to the Refectories, to wit, at Eight in the Morning for Breakfast, at Twelve for Dinner, and at Six in the Evening in Winter, and Seven in Summer, for Supper.

III.

ALL such as are able to come to the Refectories, and shall neglect so doing for the Space of a Quarter of an Hour after the Bell has rung, shall be excluded from that Meal.

IV.

ON ne manquera point de faire la priere avant, & après le repas, & pour cet effet, au commencement de chaque semaine, l'Econome nommera dans chaque Réfectoire, un des Pauvres, qui la fera pendant tout le cours de la semaine.

V.

LES Jureurs, les Blasphémateurs, les Yvrognes, les Voleurs, les Turbulens & les Perturbateurs de l'ordre de la Maison, seront censurez & punis selon l'exigence des cas, comme en ordonneront deux ou plus des Directeurs de quartier, les quels jugeront aussi des plaintes des Pauvres.

VI.

IL est deffendu aux Pauvres de fumer ailleurs que dans les Réfectoires ou dans la Cour.

VII.

PERSONNE ne portera aucun chandelle allumée dans les chambres sans la permission de l'Econome.

VIII.

L'Econome ne souffrira point qu'aucun Pauvre apporte dans l'Hôpital, de l'eau de vie ni aucune liqueur forte, & lors qu'il en trouvera, il l'ôtera aux Pauvres & en avertira les Directeurs.

IV.

GRACE shall always be said before and after Meals; and therefore the Steward, at the Beginning of the Week, shall appoint one of the Poor, in each Refectory, to say it for that Week.

V.

COMMON Swearers, Blasphemers, Drunkards, Thieves, those who are passionate, and Disturbers of the Orders of the House, shall be censured and punished according to their Demerits, as the Quarterly Committee of Directors, or two or more of them shall think fit, and they have Power to judge of the Complaints of the Poor.

VI.

THE Poor are forbidden smoaking any where but in the Refectories or Court-Yard.

VII.

NONE shall carry a lighted Candle into any of the Rooms without Leave of the Steward.

VIII.

THE Steward shall not allow the Poor to bring Brandy, or other strong Liquors, into the Hospital; and if he finds any, he shall take it from them, and acquaint the Directors with it.

IX.

AUCUN Pauvre ne sortira hors de l'enceinte de l'Hôpital sans la permission de l'Econome.

X.

IL est défendu aux Pauvres de demander l'aumône à ceux qui visitent l'Hôpital, & lors qu'on leur permettra de sortir, il leur est très étroitement défendu de demander l'aumône dans les rues ou dans les maisons.



ON ne fera aucun changement dans les articles de ces Réglemens, sans en être convenu dans deux Assemblées Générales consécutives.

F I N.

IX.

NONE of the Poor shall go out of the Bounds of the Hospital without the Steward's Leave.

X.

THE Poor are ordered not to ask Alms from those who come to visit the Hospital; or when they shall be suffered to go abroad, they are strictly forbidden begging in the Streets, or at Houses.



NONE of these By-Laws shall be altered, but by the Consent of two General Courts following one after another.

F I N I S.

O M I S S I O N S.

PAGE 28, ligne 15, *apres* Et ceux qui feront receus dans le dit Hôpital, *ajoutez*, ou entretenus de ses Rentes.

Page 29, line 16, *after* And those who shall be admitted into the said Hospital, *add*, or relieved out of it's Revenues.



Noms des Directeurs qui ont été choisis depuis l'impression de la Liste precedente.

Names of the Directors who have been chosen since the printing of the preceding List.

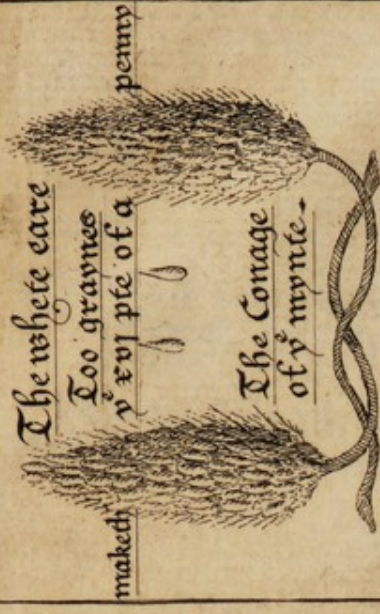
| | |
|---------------------|------------|
| Mr. Claude | Bosanquet. |
| Mr. Jean | Buissiere. |
| Mr. Pierre | Gaussen. |
| Mr. Michel | Lebeup. |
| Mr. Jean Anthoine | Loubier. |
| Mr. Jacques | Massé. |

Handwritten signature or initials at the top center.

Faint, mostly illegible handwritten text covering the page, possibly bleed-through from the reverse side. The text is organized into several columns and rows, with some lines appearing more distinct than others. The ink is very light and the paper is aged and discolored.



From the Original Table, formerly in the Treasury of the Kings Exchequer
 at Westminster, & late in the Possession of the R.^t Hon.^{ble} Edward Earl of Oxford.
 Place this frontpiece immediately before the Appendix



flower graynes maketh the viij p.^r of a penny

for Staller and
 of market and
 regatter
 feyres and
 vittellars

